



FESTA MAJOR 1976

L'ESCALA

# Un banco instala cajas fuertes en la calle funcionando las 24 horas del día.

Incluidos domingos. Y todas las fiestas del año.

Los bancos cierran a las 2 del mediodía.

La mayoría de negocios a esta hora no recaudado ni la mitad del dinero. Algunos incluso hacen su recaudación fuerte durante la noche.

¿Cómo asegurar de todo riesgo su dinero?

La solución, por su simplicidad y eficacia, es excelente.

Sólo tienen que encerrar con llave y candado en una bolsa de cuero, que dicho Banco facilita, billetes, monedas e incluso cheques y talones, y depositarlos en esta caja fuerte, que se abre desde la calle.



La bolsa desaparece. Y nadie tiene acceso a ella. Sólo su propietario, con total tranquilidad, el día siguiente.

Existe otra pequeña ventaja adicional: este servicio es totalmente gratuito.

Lo ofrece el Banco de Bilbao. Se llama «Caja fuerte 24 horas».

Están dispuestos a darle toda la información que usted desee. Incluso una bolsa de cuero y su llave.

Caja fuerte 24 horas, otra forma de serle útil del



**BANCO DE BILBAO**





# L'EMPORDÀ

Tema: SALVEM EL TER

*Empordà, terra de pau,  
de treball i de bellesa;  
homes de caràcter obert  
i dones tot gentilesa.*

*La terra de l'Empordà  
encar que sembli mentida,  
amb diners no es pot pagar  
perquè és com vendre's la vida.*

*Si hi passes en primavera  
tot l'Empordà és un jardí;  
aquí el camp es treballa  
de l'alba fins a la nit.*

*Quin profit treu el pagès  
de regar els seus camps i hortes?  
En lloc de calmar sa sed  
les plantes es queden mortes.*

*Volem el Ter per nosaltres,  
i el volem per a regar;  
que als nostres camps doni vida,  
que el riu no neix per matar.*

*I quan això sigui un fet  
llavors sí podrem cridar:  
Visca Espanya i Catalunya!  
Visca el Ter i l'Empordà!*

JOSEP BRUGUERA



# FINQUES GUANTER

(A.P.I.)

Avinguda Ave Maria, 7  
Carrer Alfoli, 19

Tel. 77 02 72  
Tel. 77 03 49

L'ESCALA

- COMPRA-VENDA DE XALETs, CASES, APARTAMENTS I TERRENYS
- ASSEGURANCES EN GENERAL
- TRAMITACIONS DE TOTA MENA

TENIU PROBLEMES DE "VIVENDA"?

**FINQUES GUANTER**

disposa de "Pisos" i Cases a L'Escala a pagar

## EN 10 ANYS

Venda de Parcel.les petites a la "Muntanya Blanca" i al "Poble Sec". Ocupació de Parcel.la fins un 80% de construcció (planta baixa, pis i àtic).

CONSULTEU-NOS  
ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIO





**Caixa d'Estalvis**

**Provincial de Girona**

**SUCURSAL A L'ESCALA**

Plaça Víctor Català, 9

Telèfon 77 00 63

# Bar Pellicer

EXPENDEDURIA N.º 3

GRAN SURTIDO EN TIMBRES  
HABANOS Y TODA CLASE DE TABACOS

c/. Caídos, 36

c/. Caídos, 53

Tel. 77 00 01

LA ESCALA





*Bordados  
Souvenirs*

**ELENA**

c/CAIDOS y PLAYA-TEL 77 01 03

LA ESCALA (COSTA BRAVA)



BATERIES  
de CUINA

# CASA GUINART

CERAMICA  
PLASTICS  
LLISTES de  
NOCES  
OBJECTES  
REGAL

STA. MAXIMA 9

TELEFON

710255

L'ESCALA







**CUINA D'ESPECIALITATS  
MARINERES**

Ronda del Padró

Tel. 77 02 87

**L'ESCALA**

**MECANITZATS DE FUSTERIA**

**Miquel Planas**

Enric Serra, 42

Tel. 77 00 87

**L'ESCALA**

ALIMENTACIO

# GINÈS

c/. Tramontana, s/n - Tel. 77 05 43

L'ESCALA



**CONSTRUCCIONS**

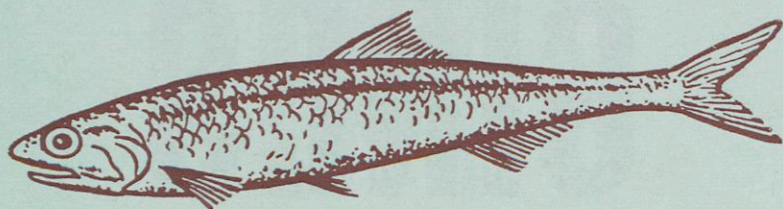
**GINÈS**

c/. Tramontana, s/n - Tel. 77 05 43

**L'ESCALA**



# ANXOVES DE L'ESCALA



**Magdalena Sureda**

Tel. 77 0146

VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18





**NOVETATS**

**Batallé**

MERCERIA - PERFUMERIA

ARTICLES DE CONFECCIO

Caídos, 47

Tel. 77 02 15

L'ESCALA

**LAVANDERIA**

**Paquita**

LAVADO EN SECO

c/. Hnos. Masferrer, 13

Tel. 77 06 70

LA ESCALA

# Pâtisserie Empori

Al desitjar bones Festes a tothom es complau en oferir les seves més esmerades el.laboracions

**TARTES GELADES**

**REPOSTERIA FINA**

**CANAPES**

**PASTES SALADES i de TE**

i la seva especialitat

**ESCULLS**

Probeu-los

Maranges, 16 - Tel. 77 00 89

**L'ESCALA**





## SON JA DEU ANYS D'EXISTÈNCIA

Efectivament, era a l'estiu del 1966 — aquest any doncs es compleixen deu anys i es té intenció de, després de la temporada estiuenca, celebrar-ho degudament — quan quedava constituïda la Societat que s'anomenà en el seu començament Club Tennis de Taula L'Escala, però que al afegir-s'hi altres seccions se li va donar el nom actual de **Centre Esportiu i Recreatiu L'Escala**. Durant aquests deu anys de vida, el C. E. R. ha tingut al seu càrrec l'organització de diverses activitats —i ens consta que els seus directius, actuals i anteriors, ho han fet sempre de bon grat i amb la més bona voluntat— col·laborant amb tot l'entusiasme en tota mena d'afers que d'una manera o altra poguessin anar en favor de la vila.

Durant aquest any han quedat constituïdes l'Associació de Pares d'Alumnes del Col·legi Nacional Empúries, així com l'Associació de Veïns de L'Escala i, segons la impressió treta de les reunions prèvies, sembla que a la fi s'arribarà a portar a terme la formació del Centre d'Iniciatives Turístiques o d'una Comissió de Festes, —el nom tant li fa, la feina és la mateixa— d'aquesta manera, juntament amb les Entitats en què ja contava la població, hem d'esperar que amb una bona unió i amb l'ajuda de tots es podrà fer moltíssim per la nostra localitat.

Com tots els anys des de que, per mitjà de la Secció fotogràfica, el C. E. R. cuida de l'edició d'aquest llibret-programa de la Festa escalenca, ens ha estat també, enguany, encomanada la tasca de fer un resum de les activitats que la Societat ha portat a cap durant l'any, i així, com sempre, ho farem, no pas agafant l'any natural sinó els dotze mesos compresos entre Agost i Agost o, dit d'altra manera, de Concert d'Estiu a Concert d'Estiu.

Parlàvem l'any anterior del concert que, com a homenatge al Sr. Isern, va tenir lloc en els jardins de l'edifici social, el dia 14 d'Agost, amb la participació de la **Cobla Barcelona**, l'**Orfeó Retorn Flanenc** de Les Planes i la **Coral Emporium del C. E. R.** Una vetllada senzillament deliciosa amb un acte d'homenatge merescut i emocionant, en la que el batlle de la vila va anunciar, durant el seu parlament, que s'havia pres l'acord municipal de dedicar al Sr. Isern un dels carrers de la vila i, així, el dia 8 de Febrer d'aquest any, coincidint amb els actes que tenien lloc amb motiu de l'aniversari de la inauguració del Centre Cultural Municipal Xavier Vilanova, es descobria la placa que dona el nom de Dr. Jesús M.<sup>a</sup> Isern i Galcerán, a la part de Passeig compresa entre la Plaça de la Punta i el carrer del General Poch.

Per al dia 13 d'Agost està programat el concert d'aquest estiu, amb la col·laboració de la **Cobla Montgrins** y la **Coral Emporium del C. E. R.**,

**ELECTRODOMESTICS**

# **Empordà**

**Televisió en Color Sistema PAL - SECAM**

Concessionari de les marques

**LAVIS, TELEFUNKEN i VANGUARD**

Demaneu en el nostre Establiment una  
demostració del Televisor en Color

Sonorització - Equips HI-FI - Transistors

Cassettes i Radio Cassettes RECORDER

Guitarres ESTRUCH - Armòniques i Flautes HONNER

y totes les darreres novetats en

DISCS i MUSICASSETTES

**AEG - BALAY - BRU - CROLLS**

**FAGOR - FAR - SUPER SER**

José Antonio, 14 - Tel. 77 04 88

**L'ESCALA**





dedicat i en record del gran músic escalenc, veritable geni en la seva especialitat, l'Albert Martí, «en Berto de la tenora».

L'activitat del tennis de taula s'ha vist reduïda, aquest any, a les competicions provincials. No es va prendre part en els Campionats d'Espanya i no va acompanyar la sort quan jugavem el torneig de classificació que dona dret a participar a la Segona Divisió de la Lliga Nacional i va ser l'Ademar, de la capital, el representant gironí. Pel que fa referència als campionats provincials, en les categories que s'ha pres part, per equips o individualment, s'ha aconseguit el primer o el segon lloc. Així, en primeres s'obtenia el sub-campionat en el partit final celebrat a Palafrugell, que donava com a guanyador el Sant Narcís, mentre que, individualment, en Sabrià es feia amb el títol, i en juvenils —malgrat no poder comptar amb el primer jugador, en Lluís Bofill, a resultes de l'accident que va tenir, el conjunt del C. E. R., format per Guanter, Moner i González, obtenia el campionat d'equips i en Guanter quedava en segon lloc a les finals individuals. Per Fires de Girona en Lluís Bofill resultava guanyador del Trofeu Jovenil de Fires, obtenint també, aquest jugador, la victòria en les 2nes. 24 hores de Tennis de Taula, —ja havia guanyat l'any anterior les 1res. 24 hores— que amb caràcter social i com a un més dels actes celebrats per ser l'aniversari de la inauguració del local social, tenien lloc el mes de febrer, jugant-se per primera vegada les 12 hores infantils on merescudament guanyava en Miquel Català.

La Secció d'Escacs, a part de les competicions de caràcter social i d'haver organitzat per la Festa Major una exhibició de simultànies a càrrec del Gran Mestre Internacional l'Artur Pomar, ha participat, amb dos equips, a les competicions provincials de Club. L'equip «A» en segona categoria i el «B» en tercera, obtenint bones classificacions. Es participà també en els campionats individuals de seniors i juniors, destacant en aquests últims el bon lloc aconseguit per en Josp M.<sup>a</sup> Cases, que juntament amb el seu germà, en Víctor, i l'Anton Ramió foren els representants que el C. E. R. va inscriure en aquesta categoria. Per la seva part en Marcel Callol continua disputant el campionat d'Espanya per correspondència, —amb el títol de Mestre Nacional de l'especialitat— que es trova ja en la seva fase final.

Per segona vegada organitzava la Secció Sardanista la Festa de Sant Martí d'Empúries, en la que va incloure, aquest últim any, l'acte de l'elecció de la Pubilla de la Sardana que tenia lloc en el ball de nit del fi de festa. Ha continuat igualment amb l'organització de ballades de sardanes durant els mesos d'hivern. Aportava la col.laboració en l'edició del disc de sardanes dedicat al 75è aniversari del Francesc Mas Ros, en el que figura «Platges de L'Escala», i com a fet més important portava a terme el que l'any passat, dèiem, tenia en projecte i que ha aconseguit amb tota la il.lusió i l'entusiasme possibles: celebrar l'APLEC DE LA SARDANA DE L'ESCALA. Tenia lloc el dia 6 de Juny amb la participació de les Cobles **La Principal del Llobregat, Ciutat de Girona i Baix Empordà** en el marc incomparable del Passeig de Lluís Albert, assolint un èxit extraordinari; així mateix foren magníficament logrades la «l Desfilada de Models», que, en dues sessions, se celebraven a finals de Març i l'edició del follet-programa de l'Aplec, a càrrec de la Secció.





# Ballester Catalá

IMMOBILIARIA

 **Fincas Gibert**

**Els hi ofereix els seus serveis i els desitja  
una bona Festa Major.**

Ave Maria, 9

Tel. 77 03 72

L'ESCALA

## Anxoves

«EL XILLU»

F. MONER


Riera, 40 - Tel. 77 08 38

Picasso, s/n. - Muntanya Blanca

L'ESCALA

(Girona)





Segueix la Coral Emporium oferint les seves interpretacions en diverses poblacions, havent actuat a Anglès, Sant Pere de Roda, Figueres, —dues vegades— Camallera i Barcelona. A la capital de Catalunya amb un concert celebrat al local «Peques» on intervingueren conjuntament amb la Cobla Barcelona i La Principal del Llobregat el mes de Juny. Cuidava la Secció Coral d'organitzar el festival del dia de Sant Esteve com també el Concert, que, amb l'actuació de l'Orquestra Simfònica Estela de Barcelona, se celebrava en el local social per les festes de l'aniversari —mes de febrer— i a benefici dels damnificats de Guatemala.

Tenia lloc el mes d'Abril el concurs internacional de Fotografia «Esculapi de Bronze», el Desembre el Concurs de Dibuix Infantil i a l'Agost el Concurs de Pintura Ràpida d'Empúries —aquest patrocinat pel Patronat de les Excavacions i Museu d'Empúries— del que una selecció de les obres seràn exposades a la Galeria Massanet, on igualment seràn repartits els premis, actes que són senyalats per a la vigília de la nostra Festa Major, a les vuit del vespre. En el concurs de fotografia d'aquest any hem de destacar el premi que aconseguia en Rafel Batallé, que guanyà també el trofeu especial per la fotografia dedicada a Empúries, havent sobresortit igualment, aquest aficionat local, en els concursos de Figueres i Caçà de la Selva. L'Elenc del C. E. R. ens ha ofert les obres «Qüestió de nassos» i «Els Arbres moren drets», aquesta última van posar-la també en escena a Figueres, durant les Festes de la Santa Creu, representant-se igualment en el nostre local obres per companyies forasteres —professionals i d'aficionats—. El jovent es cuidava, per la Festa Major, d'organitzar la II.<sup>a</sup> Cantada Popular a la Plaça Victor Català, i durant l'hivern s'ha dedicat a la mainada, preparant «gymkames», obres de teatre, concurs de pessebres, festivals de pallassos i titelles, per, en el mes d'Abril i en combinació amb Omnium Cultural, celebrar un concurs de lectura catalana —en vers i en prosa— que tenia com a cloenda, i amb motiu del repartiment dels premis, una festa amb la intervenció de nens i nenes de L'Escala i de L'Armentera.

No han faltat les classes de solfeix i d'idiomes, la vetllada de l'elecció de la Pubilla de L'Escala, cinema, balls, els pallassos per la Festa Major, la revetlla de Sant Pere, la col.laboració a la bonica festa de l'Homenatge a la Vellesa del dia del Carme i moltes altres coses que han tingut lloc en el local social amb o sense la intervenció del C. E. R.

Ens permetem tancar el present comentari, i tota vegada que el dia del Carme, en el transcurs de l'acte d'homenatge als vells, en Valeri Ballester es despedia dels jubilats com a Alcalde i conseqüentment com a President de la Junta d'Homenatges a la Vellesa, càrrecs ambdós que recauen a la mateixa persona, agraïnt totes les intencions i ajudes que com a primera autoritat local ha dispensat al C. E. R. La seva labor com a Alcalde serà sens dubte discutida, amb diversitat d'opinions, deixarà a molts ofesos i haurà perdut amistats —amb tot passa igual, és molt difícil complaure a tothom— i encara que hem de confessar que no estem del tot d'acord amb la seva manera d'actuar, ni amb moltes de les decisions preses, seria injust negar-li i deixar constància de tot el que ha fet pel C. E. R., que en definitiva ha estat per bé de tota la població.

CONFECCIONES

GENEROS DE PUNTO

**Juynar**

c/. Caudillo, 4

Tel. 77 07 47

LA ESCALA





# Sports Hernández

**BICICLETAS Y ACCESORIOS TODAS MARCAS**

(ESPECIALIDAD EN CARRERA)

VENTA Y ALQUILER

EQUIPOS COMPLETOS PARA EL CICLISTA

c/. Huertos, 7

Tel. 77 07 30

LA ESCALA

**ULTRAMARINOS**

# Colmado Ros

Maranges, 3

Tel. 77 01 79

LA ESCALA

JOIERIA - RELLOTGERIA

# J. Molinas

c/. Lliberació, 26

Tel. 77 05 48

L'ESCALA

## ESTÈTICA

Depilació a la cera  
Massatge facial  
Maquillatge  
Tractament cutis  
Plecenta  
Colageno

## La Flor


## NOVETATS

"Bolsos"  
Articles regal  
Perfumeria  
Articles pell  
Bisuteria

Xamfrà c/. Caiguts i José Antonio - Tel. 77 07 25

L'ESCALA





# Bar El Pescall

GRAN ASSORTIT DE «TAPES»  
i  
ENTREPANS VARIATS

Avda. Ave Maria

L'ESCALA

Salle de bains complete - Baño completo  
Complete bathroom - Mit Baderaum

## Hostal «El Roser»

### RESTAURANTE

VIVERO DE LANGOSTAS Y MARISCOS  
ESPECIALIDAD EN PESCADOS Y MARISCOS

Calefacción central

Aire acondicionado

Detrás Iglesia, 9

LA ESCALA

Tel. 972 - 77 02 19

Costa Brava - (Gerona)

### CREACIONS INFANTILS

## M.<sup>a</sup> Teresa Pellicer

Articles per Senyora i diferents articles de regal per Infants

«CANASTILLAS - COLCHAS»

Santa Màxima, 8 - Tel. 77 02 27

LA ESCALA







**ELECTRODOMESTICS**

**Lindan**

**A. PRADO**

TELEV. BLANC i NEGRE

COLOR PAL - SECAM

Concessionari:

**VANGUARD - LAVIS - PHILIPS - TELEFUNKEN**

INSTAL·LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS

Plaça Escoles - Tel. 77 04 90

**L'ESCALA**

**HOTEL**

# Rio Mar

Sant Martí d'Empúries

Tel. 77 03 62

L'ESCALA

**PENSIO - RESTAURANT**

# Can Roura

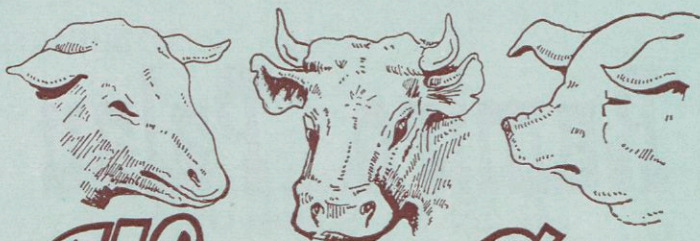
Sant Martí d'Empúries

Tel. 77 03 05

L'ESCALA



**CARNES**



**Alfonso Casals**

**PLAZA VICTOR CATALÀ, 6 - TELÉF. 31 00 93**

**la escala**

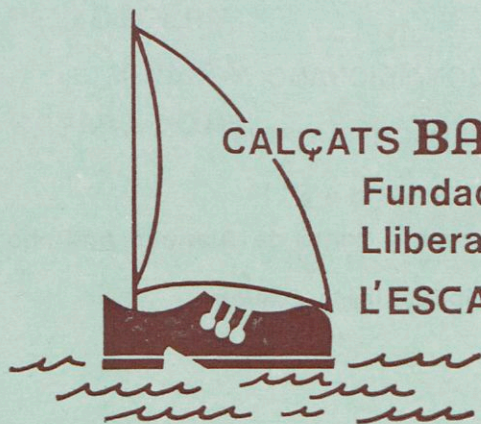
**COSTA  
BRAVA**

**CALÇATS BALLESTA**

Fundada l'any 1920

Lliberació, 10 telf. 770253

L'ESCALA (Costa Brava)



# Ramiro Palau

INSTALACIONES Y REPARACIONES  
DE ELECTRICIDAD Y FONTANERIA

Servicio Técnico Oficial

**BOMBAS ESPA**

Representante en LA ESCALA

de **SUCLIMA, S. A.**

CALEFACCION, AIRE ACONDICIONADO Y

MONTAJE DE ASCENSORES **ORDIS**

Montaje y venta de Alarmas Antirrobo  
en Industrias y Chalets

c/. Perchel, 55

Tel. 77 03 60



A vertical strip on the left side of the page contains white line-art icons on a teal background. From top to bottom, the icons represent: a soccer player with a ball, a cyclist, a sailboat, a tennis player, a table tennis player, a swimmer, and a beach scene with a beach ball and a chair.

**RESTAURANTE**

# Montgó Park

MINIGOLF - JUEGOS RECREATIVOS

PLAYA DE MONTGO

LA ESCALA

**RELOTGERIA**

**JOIERIA**

**REPARACIONS**

# L'Escala

Enric Serra, 24

Tel. 77 05 35

L'ESCALA

## ELS «LLETREROS»

Els matins dels dies de cap d'any i Reis, els joves i grans solien matinejar a L'Escala. La curiositat menava molts escalencs al carrer. Molts joves sortien a comprovar el resultat d'una obra; les noies sortien amb il·lusió i temença a la vegada; les mares de les fadrines es llevaven aviat per si era necessari passar aigua a la paret seva o a la del veí.

Per Nadal i per Reis les noies de la Vila podien trobar-se amb un present en forma de «lletrero». No us aconsello que cerqueu aquesta paraula en cap diccionari català. No la hi trobaríeu pas. Amb aquesta paraula, crec que purament local, es donava nom a l'expressió de la diversitat de sentiments, generalment envers l'altre sexe, que els joves de L'Escala, en grup (tres o quatre) o en solitari pintaven a la paret de la casa on vivia la noia a qui es dedicaven els versos. Perquè, això sí; els «lletreros» s'escriuien en vers, més o menys acceptable; però calia versificar si es volia quedar mig bé.

En els «lletreros» s'hi exaltaven qualitats, s'hi assenyalaven defectes (que solien ser-ho a judici de l'autor dels versos); l'enamorat parlava a la seva enamorada; hom hi ressaltava bones intencions; per Reis, l'amic animava l'amiga a qui havien ferit els dardells llençats malintencionadament per Nadal per algun despitat; hi havia «lletreros» suaus; altres, en canvi, destil·laven fel; se'n llegien de ingenus, de metafòrics, de prosselitistes... n'hi havia de tota mena i per tots els gustos.

I, qui feia els «lletreros»? Ah!, tothom. Pescadors, estudiants, industrials, comerciants... Tots els que tenien algun missatge per enviar a alguna de les seves balladoras, a alguna amiga o a qualsevol persona que, al seu entendre, i pel que fos s'hagués fet mereixedora d'una menció pública especial. Millor que tot el que poguessim dir, us il·lustraran alguns exemples.


En els temps en que en la nostra terra floriren els Pomells de Joventut, un jove deia a una noia:

Dolç mirar surt de ta vista,  
dolç perfum de ton voltant.  
jo seria el teu galant  
si tu fossis pomellista.

A una noia molt simpàtica.  
Ni Cuba ni Filipines  
ni la Terra Catalana  
poden comparar-se amb tu  
tan gentil i tan galana.

Un jove a la seva aimada.  
Ets baixeta d'estatura  
però de bon tipo en tens;  
tens la cara moreneta  
i com perletes les dents.





Un despítat escrigué o va fer escriure;  
Cuando vayas a casarte  
con tu futuro marido  
a les portes de l'església  
valdrà més que es foti un tiro.

A una noia que arrossegava un desengany amorós.  
T'amagues del sol de la vida  
i sembla que cerquis les ombres de la mort.  
no sé que imagina aquest lo teu cor  
i aqueixa mirada com de flor pansida.  
O bé és que vius sempre entristida  
o bé és que no sents el bell foc de l'amor.

Per Nadal un «lletreiro» assegurava a una noia que quedaria per vestir  
sants. Per Reis un amic deia a la noia;  
Deixa'ls que vagin cantant  
que amb les ganes quedaran  
de que tu soltera et quedis;  
deixa'ls dir; pesi a qui pesi  
no has nascut per vestir sants.

Us en falta un de l'oposició política del primer decenni del segle?  
Ací el teniu.

Rap, pop i aranya  
són el govern d'Espanya.

Però, amics, tot s'acaba. Voleu saber com va produir-se la desaparició de les pintades de «lletreiros»? Vereu L'Ajuntament de la Vila es proposà i gairebé aconseguí, prohibir les pintades. Diem gairebé perquè aquell any, l'últim, aparegué un sol «lletreiro» pintat a la façana de la casa on vivia una persona molt representativa. Venia a dir, poc més o menys.

Heu privat de fer «lletreiros»  
trencant antigues costums  
i unes velles tradicions;  
però encara tenim «borregos»  
per afer-ne pocs i bons.

Creiem que l'autor d'aquesta última mostra viu entre nosaltres i ple de salut. Si alguna paraula no correspon amb l'original, li demanem que ens perdoni el lapse. Es culpa del temps transcorregut. I aprofitem l'incís per a fer constar el nostre desig de que segueixi molts anys com fins ara.

I per acabar voldríem justificar l'actitud d'aquell Ajuntament que acabà amb les pintades. La veritat és que no tot era seny entre els que pintaven «lletreiros». Massa sovint es podien llegir díptics com el que segueix, o d'altres semblants en conseqüències.

De tant que t'estimem  
fins el pot t'hi aboquem.

I, ja se sap; quan l'Administració ha de tallar quelcom, paguen justos i pecadors.

**CALÇATS**

**Vilabrú**

José Antonio, 10

Tel. 77 03 76

Codolar, 15

Tel. 77 04 40

**L'ESCALA**

**FUSTERIA**


**Esteve Ribas**

c/. Riera, 50

**L'ESCALA**







**FINQUES**

# **Ballesta - Llinàs**

Agència de la Propietat Immobiliària

Succesors de Fèlix Ballesta

COMPRA - VENDA de:

**XALETS - APARTAMENTS**

**PARCEL·LES i TERRENYS**

Agència d'Assegurances

de OCCIDENTE, S. A.

Carrer Caudillo, 9

Tel. 77 01 88

**L'ESCALA**

**CARNISSERIA - TOSSINERIA**

**Narcís**

**Bons Embotits**

**Botifarres dolces, crues i de servir.**

Lliberació, 38

Tel. 77 02 95

**L'ESCALA**

**PEIXATERIA**

**Xifra**


**MARISCS - PEIX FRESC**

Santa Màxima, 4

Tel. 77 01 45

**L'ESCALA**





Desitja aprendre a conduir?

No ho pensi mes!

**AUTO ESCOLA**

# "San Cristóbal"

## **SECCIO II**

Avda. Ave Maria s/n - Tel. 77 06 78

**L'ESCALA**

## **SECCIO I:**

Avda. Menéndez Pelayo, 2 - Tel. 21 30 97

**SALT**

## **SECCIO III:**

Avda. Sant Narcís, 85 baixos - Tel. 21 31 56

**GIRONA**

## **SECCIO IV:**

Calvo Sotelo, 2 i 4 baixos

Tel. 84 09 34

**SANTA COLOMA DE FARNES**



CREACIONS

*Montserrat*

**L'ESCALA:**

Platja, s/n - Tel. 77 07 79 - Maranges, 22 - Tel. 77 07 45  
Santa Màxima, 3 - FABRICA: Caudillo, 27 - Tel. 77 01 47

**PLATJA D'ARO:**

GALERIES NEPTU, 9 - 40 - 41

**PALAMOS:**

Avinguda Generalíssim, 36 i 83





# JULI PERRUQUER L'ESCALA

La Torre, 41, 1.<sup>er</sup> - Tel. 77 01 18

**PASTELERIA \* BOMBONERIA**

FUNDADA EN  
1854



MARANGES, 6 - TEL. 310180

**LA ESCALA**  
(COSTA BRAVA)

**ESPECIALIDAD ESCALONS**





## PROGRAMA

### DIA 29 AGOST

A les 18'00 — Festival de "Cançó Popular a la Plaça Víctor Català.

### DIA 2 SETEMBRE

A les 8'00 — Tennis a GISA (Punta Montgó)

A les 10'00 — Festival Nàutic Infantil a la platja.

A les 11'00 — Missa Solemne en honor de Santa Màxima, amb acompanyament de l'Orquestra SELVATANA.

A les 13'30 — Sardanes a la platja.

A les 16'00 — Tir al plat, organitzat per la Societat "La Perdiu".


— Sessió continua de Cine en el Cinema L'ESCALA.

A les 18'30 — Sardanes a la platja per l'Orquestra SELVATANA.

A les 22'30 — Sardanes i seguidament ball per l'Orquestra SELVATANA.



UNION DES ASSURANCES  
L'UNION DES  
DE PARIS  
L'UNION DES



# Joan i Paulí Vicens

DEL COLEGIO NACIONAL DE AGENTES DE SEGUROS  
ADMINISTRACIONES - SEGUROS - TRAMITACIONES

SUB-DIRECCION DE

«L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS»

SEGUROS DE INCENDIOS - ACCIDENTES - VIDA  
RESPONSABILIDAD CIVIL - VEHICULOS  
MULTI-RIESGOS - ETC.

ii La experiencia de cuatro generaciones  
al servicio del Cliente !!

c/. Caídos, 34 - Tels. 77 04 24 - 77 00 96

L'ESCALA

PROXIMA APERTURA DE UNA NUEVA OFICINA  
EN CALLE SANTA MAXIMA, 8

(ANTIGUO EDIFICIO DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL)







### **DIA 3 SETEMBRE**

A les 8'00 — Tennis a GISA (Punta Montgó).

A les 11'00 — Finals de Ping-Pong.

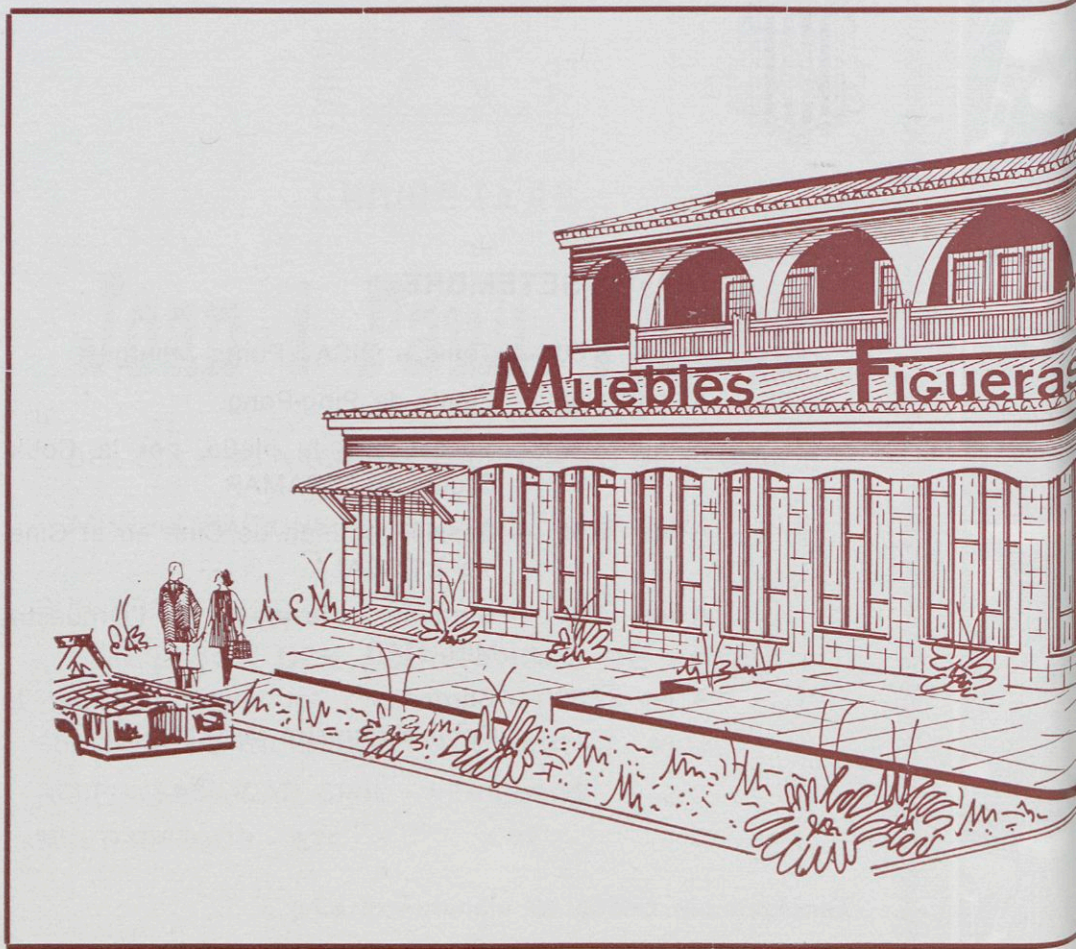
A les 13'30 — Sardanes a la platja, per la Cobla Orquestra MIRAMAR.

A les 16'00 — Sessió continua de Cine en el Cinema L'ESCALA.

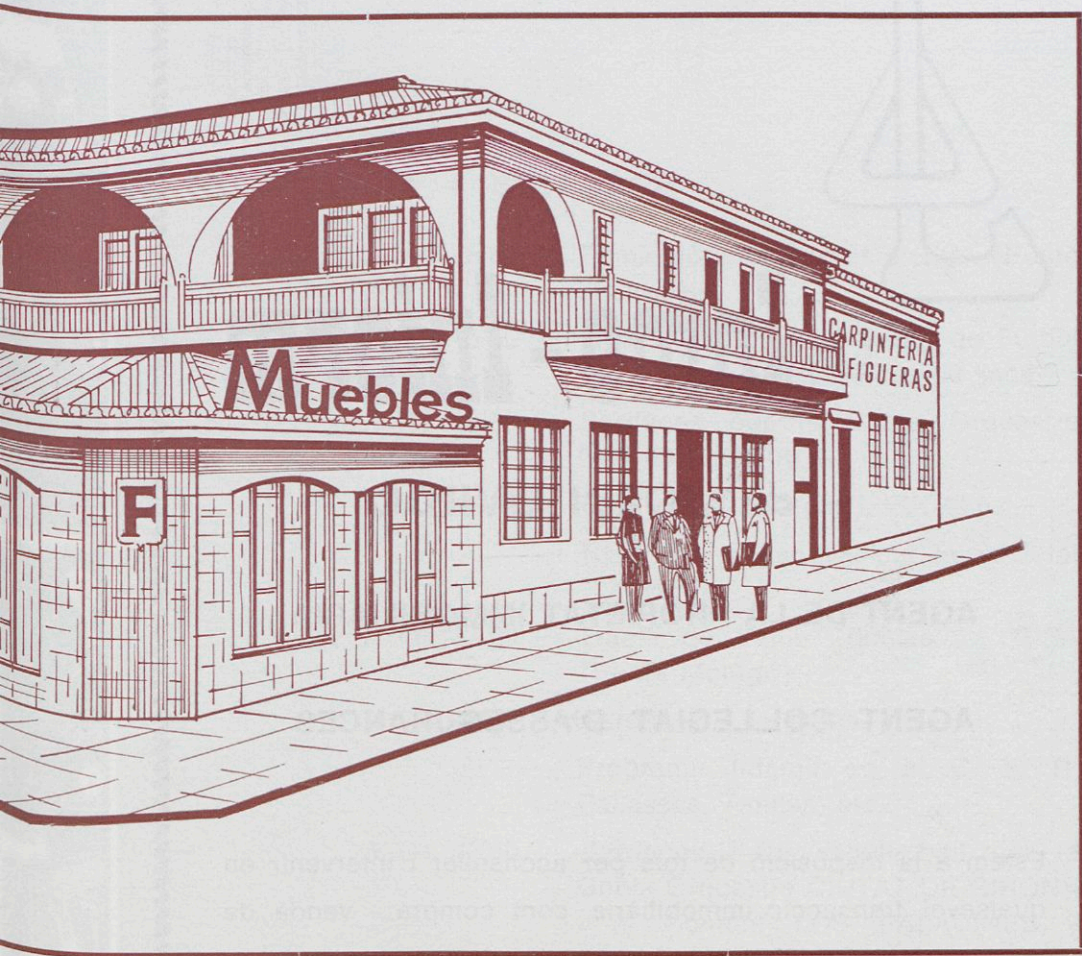
A les 18'30 — Sardanes a la platja per l'Orquestra MIRAMAR.

A les 22'30 — Sardanes i tot seguit ball per la Cobla Orquestra MIRAMAR.





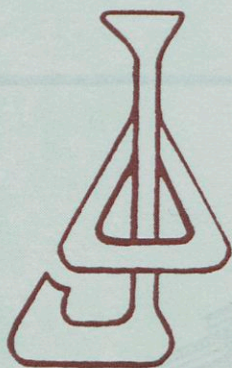
Ctra. de Vilademat a Palafrugell  
Qm. 7, Hm. 2



Tels. 77 02 20

77 00 66

**L'ESCALA**



# **Inmo - Inform**

de **JORDI OVIEDO**

**AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA**

**AGENT COL·LEGIAT D'ASSEGURANCES**

Estem a la disposició de tots per aconsellar i intervenir en qualsevol transacció immobiliària com compra - venda de terrenys, xalets, apartaments, locals comercials, permutes, hipoteques, etc.

Port d'en Perris, 4

Tels. 77 01 60 - 77 02 54

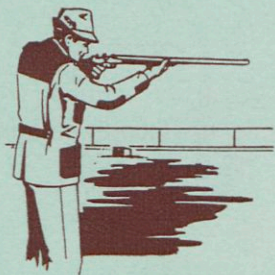
**L'ESCALA**

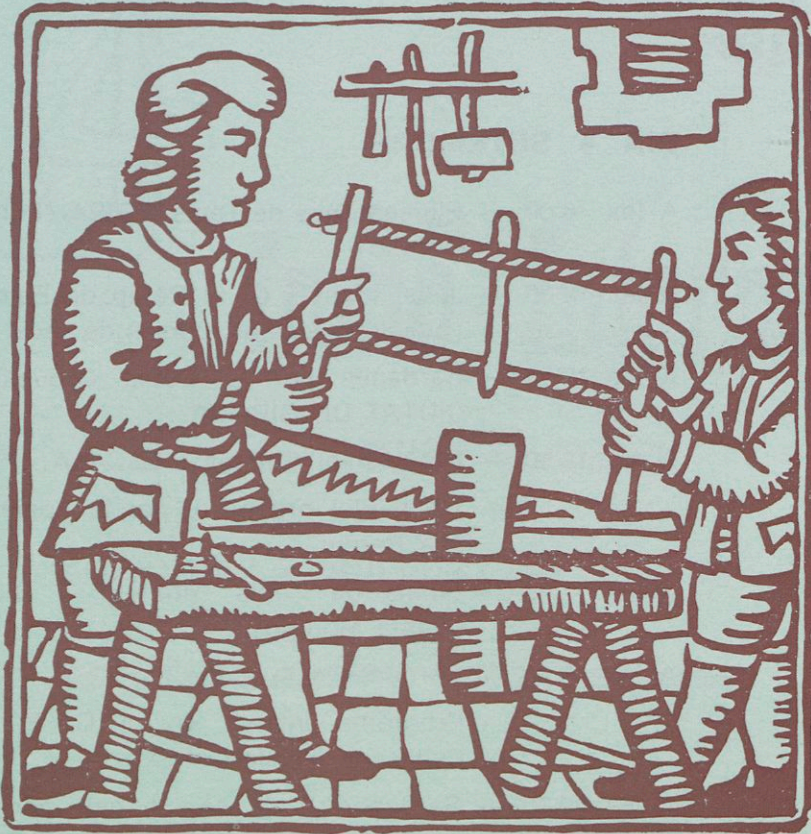




## **DIA 4 SETEMBRE**

- A les 8'00 — Eliminatòries de Tennis a GISA (Punta Montgó).
- A les 10'00 — Jocs Infantils en el Camp de Futbol (bicicletes, cintes, curses de sacs...)
- A les 13'30 — Sardanes per la Cobla Orquestra CIUTAT DE GIRONA.
- A les 16'00 — Cine en el Cinema L'ESCALA.  
— Tir al Plat organitzat per la Societat "La Perdiu".
- A les 17'00 — Finals de Tennis "dobles" a GISA (Punta Montgó).
- A les 18'30 — Sardanes a la platja.  
— Programa Infantil en el C. E. R. Pallassos, Titelles, etc..
- A les 22'30 — Sardanes i tot seguit ball per la Cobla Orquestra CIUTAT DE GIRONA i el Conjunt LOS PALADINES y JORGE MENDOZA.





# Muebles Sancho

Carretera Palafrugell, s/n (frente estación de servicio)

Tel. 77 04 85

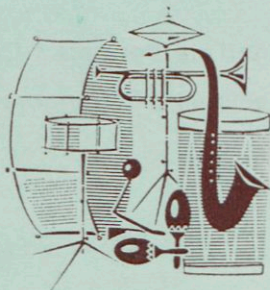
LA ESCALA





## DIA 5 SETEMBRE

- A les 11'00 — Curses de bicicletes en el circuit Passeig Marítim i Camí Ample.  
— Regates a vela "Classe Optimist".
- A les 13'30 — Sardanes a la platja per la Cobla Orquestra CIUTAT DE GIRONA.
- A les 15'30 — Finals de Tennis "femenins i masculins" a GISA (Punta Montgó)
- A les 16'00 — Cine en el Cinema L'ESCALA.
- A les 17'00 — FUTBOL. Primer Partit Campionat II Regional
- A les 18'30 — Sardanes.
- A les 22'30 — Sardanes per la Cobla Orquestra CIUTAT DE GIRONA i tot seguit ball per el Conjunt SETSON.



**MOBLES**

# Terradas

REPRESENTACIO A L'ESCALA

Empúries, 19

Tel. 77 01 85

**PERFUMERIA**

# Llistosella

Concessionari de Perfums i Cosmètica  
Nacional i Estrangera

Maranges, 2


Tel. 77 03 67

**L'ESCALA**

Costa Brava







**DIPOSIT DE BEGUDES**

# **Pere Gironès**

**VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL**

SAN MIGUEL - CAMPO VIEJO - FREIXENET  
LILBYS - VICHY - MALAVELLA - ETC. ETC.

c/. Canyet, 8

Tel. 77 03 70

**L'ESCALA**

**SASTRE**

# **Francesc Torrent**

Riera, 42 - Tel. 77 01 67

**L'ESCALA**

# Casa **Fidel Geli**

Concesionario de las mejores marcas mundialmente  
conocidas en Radio y Televisión.

**TELEFUNKEN - NATIONAL - PHILIPS**

Además dispone de una extensa gama de electrodomésticos  
Ultimas novedades en Discos, Musicassettes, Componentes de música.

Caídos, 39 - Tel. 77 00 98

LA ESCALA

**FERRETERIA y DROGUERIA**

# Guillot

José Antonio, 6

Tel. 77 04 86

L'ESCALA





# **Pinedes del Port**

**L. B. OBRAS Y CANTERAS, S. A.**

**O C S A**

**CONSTRUCCIO I VENDA DE CASES**

Tel. 77 07 84

**L'ESCALA**

# Don Quijote

MARGARIDA ARTIGAS

ARTICLES DE PELL

BRODATS

BATES i DAVANTALS

Maranges, 24

Tel. 77 00 87

L'ESCALA

(Girona)

CARNS - EMBOTITS

# Joaquim Llandrich

c/. Santa Maxima, 15

Tel. 77 01 27

L'ESCALA

Costa Brava





# **Electrodomèstics Clos**

**AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO**

**L'ESCALA** - Costa Brava

Som al Carrer Maranges n.º 2 fa 25 anys i ara també a la Closa d'en Llop, carretera de Palafrugell quasi en front de la Gasolinera, amb la mes gran exposició de:

**NEVERES**

**CUINES**

**RENTAPLATS**

**RENTADORES**

**ARTICLES DE CUINA i TAULA**

**FERRETERIA**

**JARDINERIA etz.**

**Aparcament propi**

Solament a 10 minuts passejant, del centre de la Vila.

Les compres de material a comodat del client, es porten a domicili.

**QUEVIURES**

**Salpatx**

POBLE SEC

Tel. 77 03 51

**L'ESCALA**

Costa Brava

**CONSTRUCCIONES**

**Joaquín Puig**

Despacho:

c/. Caídos, 19

Tel. 77 02 76

**LA ESCALA**


**LA OVELLERIA**

Tel. 75 88 47

**BELLCAIRE**

(Gerona)





# UNA ESCOLA, UNA ÈPOCA, UN MESTRE

Era l'any 43 quan arribava a l'Escala per prendre possessió de la plaça de mestre que hi havia vacant.

En aquells moments es passava una època que no es pot pas qualificar de roses i flors. Les vaques eren molt magres i en el camp de l'ensenyament no es podien fer filigranes. I el mestre ja era aquí.

La mainada anava a l'escola, no sabem pas si amb el ple convenciment dels pares del que hi anaven a fer o perquè, senzillament, s'hi havia d'anar. I el mestre era allà.

El temps va anar canviant i les vaques es van anar engreixant. Quan la cosa rutlla, quan les necessitats econòmiques no et fan apretar massa el cinturó, la cultura torna a tenir importància, se li dóna més valor. Llavors tot era estudiar, va arribar un moment en què tothom volia tenir els fills estudiants. El nombre d'ensenyants va resultar insuficient i es va augmentar; l'edifici resultava petit i es va engrandir. I el mestre era allà.

Els antics alumnes, ara pares, acompanyaven els seus nens a l'escola. Els pares s'adonen d'allò que tenen una mica oblidat i comencen a col·laborar amb els mestres. I el mestre es allà.

I el mestre ha estat allà dia darrera dia, setmana darrera setmana, any darrera any y generació darrera generació.

I abans d'acabar només ens queda per dir: Sr. Vila, tot el que hem dit fins ara no és pas a tall d'homenatge, perquè sobre un paper no és lloc de fer cap homenatge, sinó senzillament un repàs —ràpid i imperfecte, això sí— de la dedicació total d'un home a la feina que li ha tocat fer.

Ja es sabut a què es troba exposat qui, com vostè, treballa de cara a la gent. Hi ha qui dirà que molt bé; hi ha qui dirà que no tant; hi ha qui, malauradament, no dirà ni fu ni fa. Però creiem que no hi haurà ningú que, si es posa la mà al cor, digui que no ha estat un home que ha fet la seva feina tan bé com ha sabut.

**CAN TITUS**

# **Pedro Puig**

Almacen:

Carretera de Vilademat a Palafrugell, km. 7

TELS. 77 04 04

77 05 08

77 00 94

77 05 84

Representaciones:

**FRIGO - HENNINGER - LA CASERA  
RANIA - VINO BACO-VIN**







# PRESENTACIÓ DE L'ASSOCIACIÓ DE VEÏNS

Després d'uns primers intents, l'estiu passat, amb la intenció de constituir una associació de veïns el mes d'octubre es començava a trobar una sèrie de gent que seria la que començaria a actuar com a Comissió Gestora. Aquesta Comissió, després d'unes trobades, va començar una recollida de firmes per tal de polsar l'opinió del poble. Com que el resultat va ser positiu, la cosa es va tirar endavant i, tot seguit, es va començar a redactar els Estatuts de la futura Associació per tal de ser presentats per a la seva aprovació. El dia 19 de Desembre els Estatuts van ser presentats al Govern Civil de Girona i el 5 de Febrer va ser confirmada la seva aprovació.

Amb els Estatuts aprovats es va anar desseguida a la convocatòria d'Assemblea General informativa en la qual ja hi havia 43 socis. A l'Assemblea següent —quan la neixent Associació ja comptava amb un centenar de socis— es van proposar diferents sistemes per a l'elecció de la Junta Directiva. Finalment, el dia 12 de Juny, després d'una llarga —i històrica— sessió electoral, quedaven elegits i nomenats 11 components de la Junta Directiva, que seria completada, el dia 5 de juliol, amb l'elecció de l'últim vocal vacant en aquell moment. La Junta quedava constituïda de la manera següent: Xavier Rocha, Carmel Isern, M.<sup>a</sup> Dolors Poch, Carles Mallart, Ferran Pujol, Jordi Boix, Jordi Oviedo, Rafel Moreno, Pompeu Cuero, Lluís Figueras, Rafel Puig i Carles Gispert.

Quan l'Associació comptava 162 socis va ser presentat a l'Ajuntament un programa d'actuació imminent elaborat per la Junta i aprovat per l'Assemblea del dia 5 de Juliol.

El resum del susdit programa és aquest:

**Urbanístic:** Estat actual dels diferents plans d'ordenació (Muntanya Blanca, Pedró, La Creu, etc.), reivindicació dels terrenys de La Clota, qüestió depuradora d'aigües residuals, Cementiri nou - Cementiri vell, Pòsit vell, senyalització i passos zebra (especialment sector escoles), jardineria, etc.

**Sanitari:** Assistència mèdica i sanitària en general. Neteja de platges i carrers, cremador d'escombreries, contaminació, etc.

**Cultural:** Situació de la Biblioteca municipal.

Pel que fa a la seva actuació en general, la junta es proposa, entre altres coses, de tenir contacte amb les persones i entitats locals per tal d'aconseguir una millor entesa i cooperació entre tots els veïns i tractar de treballar en conjunt per fer un poble més unit i preparat per a un demà democràtic. Per tant, intentarem una vegada més, que les coses que siguin d'interès de la comunitat, siguin ateses en la mesura que es mereixen, o, dient-ho d'una altra manera, es tracta de defensar els drets però també de recordar els deures de tota persona com a ciutadà sempre que faci falta.

LA JUNTA

**QUEVIURES**

**AUTOSERVEI**

# **Can Llonch**

**Els hi desitja una bona Festa Major.**

c/. Maranges, 25

Tel. 77 01 95

**L'ESCALA**



**CARNISSERIA i TOSSINERIA**

**R. Figueras**



**TOT EL QUE BUSQUEU  
PER QUALITAT I BON PREU  
A «CAN BOAC» HO TROBAREU**

c/. Torre, 43

Tel. 77 03 13

**L'ESCALA**

**CONSTRUCCIONS**

# **Barragan - Franconetti**

c/. Perris, 25 bis

Tel. 77 04 41

**L'ESCALA**

**LICORS i CONSERVES**

# **Margarida**

c/. Perris, 28

Tel. 77 04 41

**L'ESCALA**

Costa Brava





**HOTEL - RESTAURANT**

# **"Nieves Mar"**

**Cuina d'especialitats regionals**

**Situat al Passeig Marítim**

**Totes les habitacions amb bany,  
terrasa i calefacció**

**Parking i jardí privat**

**Tenis :: Piscina :: Ping-pong**

Tels. 77 03 00 - 77 03 04

**L'ESCALA**

**PLANXISTERIA i PINTURA**

**S. Plaja**

Carretera Figueres, s/n

Tel. 77 05 91

**L'ESCALA**

(Girona)

**SOUVENIRS**

**JOVI**


PLATJA

Tel. 77 05 40

**L'ESCALA**

Costa Brava





TEL. 77 01 26

**Casa Callol Callol**

CTRA. VILADEMAT-PALAFRUGELL - KM. 4,5

**L' ESCALA**

COSTA BRAVA .

Distribuidora de:

GASEOSA - SUPER "D"

DESTILERIAS - VIRVEN - LICORES

CERVEZAS DAMM

VERMOUTH - BITTER CINZANO

PRODUCTOS LACTEOS RAM

TRINARANJUS - PIÑA MANZANA

PEPSI-COLA - MIRINDA

FONTER - FONT-VELLA

PRODUCTOS LIMPIEZA - GUERRERO

VINOS OLIVEDA - VINOS JUMILLA

VINOS DE LA RIOJA

AGUA MALAVELLA

NECTARES Y ZUMOS DE FRUTA - MAGOSA

**TALLER REPARACIO, VENDA i LLOGUER**

**BICICLETES i CICLE-MOTORS**

**Jordi**

c/. Capdill, 61 i 65

Tel. 77 03 14

**L'ESCALA**

**NIGHT CLUB**

**La Palmera**

**PIZZERIA** Abierto todas las noches

c/. La Torre, 62

Tel. 77 03 03

**LA ESCALA**





# TEATRE

Les darreres obres teatrals que hem estudiat i vist, han fet adonar-nos de formes diferents de direcció, interpretació, música i il·luminació. Hem vist uns espais escènics ocupats per formes plenes de llibertat, però al mateix temps angunioses per la problemàtica actual, en tots sentits. Amb tot això, mes o menys, vinc a dir que hem vist un afany molt interessant de cercar quelcom de nou, que expressi formes de llibertat necessàries per al públic i, perquè no, als mateixos actors. Cal mirar sempre endavant, mai enrera. Tot són fórmules, prou vàlides crec, per acostar-nos, més i millor, a tots... a tots als qui ens toca viure en aquest mon, i fer-nos millors del que som.

Quan el passat Gener, el nostre Grup, va posar en escena l'obra de Maruxa Vilalta «QÜESTIÓ DE NASSOS», va evidenciar-se clarament un mon ple de problemes, lluites entre grups, diferents estats socials, interessos creats, etc. etc... i també crec que va quedar clar que, després de solucionar uns problemes concrets, que l'obra presentava, en començaren uns de nous que tornaven a iniciar el cicle amb una nova lluita, a voltes cruenta. Evidentment ens preguntem per què quan tot sembla solucionat, resorgeixen altres lluites, i talment sembla que no es pugui, o que no sigui possible, trobar una pau ben establerta?. Raimon, en una de les seves cançons diu: «...quan jo vaig néixer, uns havien guanyat... diuen, altres havien perdut... diuen, però jo crec que tots, tots havíem perdut...»

«ELS ARBRES MOREN DRETS» d'Alejandro Casona, obra que vàrem fer el passat mes de Maig aquí i a Figueres, no crec que evidenciés cap problema profund, més aviat utopies, tot i estat molt ben escrita, traduïda i interpretada. Certament que va tenir un èxit remarcable. Puc afirmar que tots els intèrprets varen estar a una altura superior, en tots sentits. Al Patronat de Figueres ens varen felicitar a tots, i varen insistir perquè hi tornessim quan volguessim. Esperem fer-ho ben aviat.

Si tot va bé, esperem oferir a tots els aficionats, el proper mes d'Octubre, l'obra de Tennessee ...illimas «FIGURETES DE VIDRE», una de les millors de l'esmentat autor nord-americà. Va ésser portada al cinema amb el títol de «EL ZOO DE CRISTAL». Tinc fundades esperances que hi prengui part una primera figura local, que d'aquesta forma s'incorporaria de nou a l'escena, interpretant un dels principals papers femenins... el nom, a l'obra, es AMANDA... mare de LAURA I TOM, a qui el marit la va deixar perquè li agradaven les llargues distàncies...

Mes endavant hi ha el projecte d'escenificar l'obra de Vittorio Galvino «LA TORRE SOBRE EL GALLINER», i pel maig o juny de l'any vinent, a l'aire lliure, l'obra original de l'Escola de Teatre de l'Orfeó de Sants «LA SETMANA TRÀGICA».

Per acabar aquest anyal comentari teatral, crec necessari dirigir un sentit record a un actor, que havia donat, abans, moltes hores de goig i art als escalencs: JOAN PELLICER LLEONART «QUICUS». Els qui encara trepitgem l'escenari, juntament amb tots els aimants del teatre... ET RECORDEM!

Josep M.<sup>a</sup> Cortada

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES I SANITÀRIES**

# **Casa Hereu**

**DE TOT PER AL SERVEI DE LA LLAR**

VAIXELLES - CRISTALLERIES - COBERTERIES  
I TOT EL PARAMENT DE CUINA  
OBJECTES PER A REGAL

c/. Empúries, 10

Tel. 77 03 98

**L'ESCALA**

Costa Brava

# **Alimentació Pallarès**

**MONTANYA BLANCA**


c/. Picasso, 4

Tel. 77 07 33

**L'ESCALA**

Costa Brava





# Asociación de padres de alumnos del colegio E. G. B. «Empúries»

## LA ESCALA

Existe en nuestra población una Asociación de Padres de Alumnos salida de la preocupación de colaborar con el Centro Escolar y Ayuntamiento, en consecución de una mejor formación de nuestros alumnos. Quizá sus hechos no sean conocidos de todos los ciudadanos por lo que la Junta Organizadora ha considerado incluir en este programa algunos de los resultados de gestión de dicha Asociación.

Con fecha 19 de Enero de 1976, fueron aprobados los Estatutos por los que se rige la Asociación.

La Junta Directiva, elegida por votación en Asamblea General, puso manos a la obra y con la colaboración del Centro y Ayuntamiento, ha llevado a cabo hasta la fecha, las gestiones siguientes:

Implantación en el Centro de un Parvulario.

Reconocimiento médico y psicopedagógico de los alumnos.

Traslado a Barcelona de seis escolares como resultado de los mismos para una más detenida revisión.

Conferencia por el Catedrático D. JOSE PALLACH, sobre «LA ESCUELA Y LA FAMILIA».

Conferencia por el Coordinador Provincial de Formación Profesional D. JOSE ARNAU FIGUEROLA.

Conferencia por el psicólogo del C.O.E. D. IGNACIO SAMPER. Seguro Escolar dentro del recinto.

Reuniones de padres de alumnos y profesores de los respectivos niveles de donde salió una mejor información y conocimiento personal.

Concurso de redacción con EL MAR como tema.

Primer festival de fin de curso con tabla de gimnasia, danza, representación teatral, música, etc.

## PROYECTOS

Terminación de nuevas aulas (funcionarán el próximo curso).

Acondicionamiento general del espacio exterior del Centro.

Nombramiento de cinco profesores más con los que el Centro dispondrá de un total de 15 para el próximo curso.

Prolongación del recorrido del autobús escolar.

Nadie puede sentirse ajeno al futuro de nuestros hijos. Colaboremos todos para que en un próximo futuro podamos sentirnos legítimamente orgullosos de nuestro Centro Escolar y por ende, de nuestros alumnos, sin que tengan necesidad de salir del pueblo para su mejor formación.

## TRANSPORTES

# N. Esteva

SERVICIOS DIRECTOS de transportes de Mercancías desde La Escala - Torroella de Montgrí y comarca a Barcelona y a Gerona y viceversa.

### CASA CENTRAL:

La Escala - c. Enrique Serra, 6 - Tel. 77 01 32

### En Torroella de Montgrí

Plaza de España, 10 - Tel. 75 80 86

### Agencia en Barcelona

Almogávares, 43 - Tels. 300 00 68 - 300 00 73

### Agencia en Gerona

Transportes Olot, Av. 20 de Junio, 5 - Tel. 20 04 35





**CONFECCIONS**

**Bruguera**

c/. Canyet, 9  
José Antonio, 5

Tel. 77 02 77

**L'ESCALA**

**HOTEL - RESTAURANTE**

**Ampurias**

Tel. 77 02 07

**LA ESCALA**

# Banco Central

**SU BANCO AMIGO**

CAPITAL 15.613.231.000

FONDOS DE RESERVA 14.508.000.000

**1.100 Sucursales y Agencias en España**

**Sucursales en Londres y París**

Corresponsales en todos los países del mundo

Aprobado por el Banco de España con el núm. 8.248

**SUCURSAL LA ESCALA**

c/. Avi Xaxu, 8

Tels. 77 04 47 y 77 02 42





PREMI D'HONOR DEL VII CONCURS FOTOGRÀFIC ESCULAPI DE BRONZE.

Autor: JOSE NEBREDÀ URDIROZ de Pamplona.

# Llibreria Ballesta

DIARIS i LLIBRES

MATERIAL ESCOLAR i D'OFICINA

Lliberació, 7

Tel. 77 01 77

L'ESCALA







ESPECIALISTA EN ANTILOP

# BOUTIQUE VILABRÚ 3

Liberación, 16 - Tel. 77 00 74

Caídos, 14 - Tel. 77 06 73

LA ESCALA

Costa Brava

**FERRETERIA**

**ELECTRICITAT**

**ELECTRODOMÈSTICS**

**Josep Costals**

**Distribuidor: COINTRA - CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41

Caiguts, 56

Tel. 77 03 18

**L'ESCALA**

**FUSTERIA**

**J. Geli**

Carretera Palafrugell s/n

Tel. 77 03 47

**L'ESCALA**





VINS i LICORS

# Els Barrils

Gabriel Ventura

c/. Alfoli, 10 i 15

Tel. 77 01 98

L'ESCALA

Costa Brava

## CONSTRUCCIONES

**E**UROTRACT, S.L.

VENTA DIRECTA DE TERRENOS

CONSTRUCCION GARANTIZADA DIRECTA

ALQUILER DE STUDIOS - APARTAMENTOS

BOUNGALOWS - VILLAS

ADMINISTRACION DE FINCAS

SEGUROS

Oficinas:

Port d'en Perris s/n - Tel. 77 01 68

Servicios Construcción y Exposición Materiales:

Pueblo Seco s/n - Tel. 77 04 14

**LA ESCALA**





RAFEL BATALLÉ i FERRÉS, fotògraf aficionat local, dotat d'una sensibilitat extraordinària, s'acredita com el n.º 1 de la fotografia de concurs no sols a L'Escala sinó que la seva tècnica i qualitats el porten a aconseguir els màxims guardons en les competicions nacionals del moment. Així obté el trofeu Cap d'Afrodita, a la millor fotografia sobre Empúries. Amb la mateixa foto guanya el 8.è premi nacional. Té el 8.è premi en el Concurs de Figueres i poc després el Premi d'Honor de Cassà de la Selva.

La Secció fotogràfica del C. E. R. de la que RAFEL BATALLÉ i FERRÉS és membre, s'honora en presentar la seva obra guanyadora de l'esmentat Concurs Esculapi de Bronze.

Edita SECCIO FOTOGRAFICA DEL C. E. R.  
Portada original de FRANCESC VILA MITJA  
Tirada 1.000 Exemplars.

SASTRERIA




*Vila Brava*

José Antonio, 12 - Tel. 77 00 69

Caídos por la Patria, 25 - Tel. 77 02 21

**LA ESCALA** (Costa Brava)





**INSTAL·LACIONS SANITARIES  
ELECTRIQUES i CALEFACCIO**

# **Casa Feixas**

**FERRETERIA**

**ARTICLES REGAL**

**ELECTRODOMESTICS**

Plaça Victor Català, 17

Tel. 77 01 99

**L'ESCALA**

**CRUCEROS**

# **Mare Nostrum**

**Excursiones marítimas Costa Brava**

**L'ESCALA**

Peluquería para Señoras y Caballeros  
Coiffeur pour Dames et Messieurs

# **Torrent - Soledad**

**SERVICIO MANICURA - SERVICE MANUCURE**

José Antonio, 3


Tel. 77 01 64

**LA ESCALA**

(Costa Brava)







**ALIMENTACIO**  
**VINS i LICORS**

# **Barceló - Gifre**

Avda. Ave Maria

Tel. 77 04 59

**L'ESCALA**

Costa Brava

# **ERCOS**

— **S. A.** —

## **ASSEGURANCES i REASSEGURANCES**

SEMPRE AL SERVEI DE L'EXPANSIO ECONOMICA DE  
L'ESCALA I LA SEVA COMARCA

### **ASSEGURANCES DE TOTA MENA**

AGENT:

**Sra. MONTSERRAT BALLESTA DE GUANTER**

AGENT D'ASSEGURANCES COL.LEGIAT

c/. Empúries, 8 i Alfoli, 19

Tels. 77 00 71 - 77 03 49

**L'ESCALA**





**LAMPISTERIA**  
**ELECTRICIDAD**

**ELECTRODOMESTICOS**  
**LAMPARAS**  
**LISTAS DE BODA**

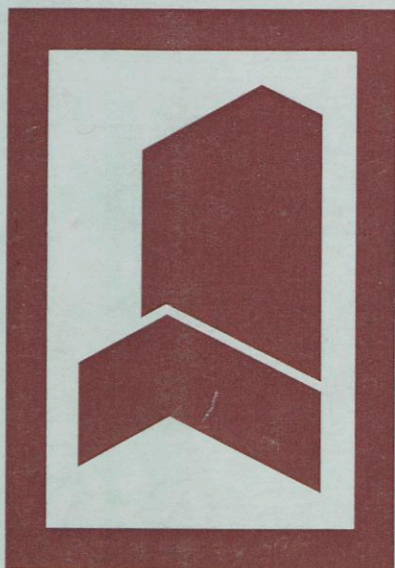
**Jaime Rivera**

**Instalación - Calefacción y aire acondicionado**

Taller: Rubens, 10 - Tel. 77 04 23

**LA ESCALA**

Hemos trasladado la tienda a la c/. Ave María, s/n.



**BANCOTRANS**

Banco Comercial Transatlántico

**Queremos Y  
Podemos Servirle**

**Nuestras  
Relaciones  
A Su Disposición**

**Visítenos**

c/. Caídos, 27

Tel. 77 00 78

2 líneas

**L'ESCALA**